

**Nuit de la poésie**  
**du premier métro**



**20 juin 2003**  
**de 22h30 jusqu'à l'aube**

C'est la seconde *Nuit de la poésie du Premier Métro*. La première fut un succès. La seconde le sera aussi. Parce que vous y entendrez des poètes contemporains originaux. Ils sont canadiens anglophones et francophones. Il y aura Tim Lilburn, Erin Mouré, Charles Leblanc, Carole David, Jean-Paul Daoust, André Roy, Paul Bossé, Michel Van Schendel. Ils sont excellents. Vraiment excellents. Vous les entendrez plusieurs fois, par courts passages. Pour ne pas vous fatiguer. La poésie plaît, dans la diversité et à petites doses. Plusieurs fois. C'est un médicament homéopathique. Nous vous le rembourserons en champagne, en vin, par les fraîcheurs d'un buffet. Pour vous tenir éveillés jusqu'à l'aube. Vous serez doucement héroïques. Vous aurez peut-être même envie de danser. Car il y aura de la musique. Philippe Leygnac au piano et autres instruments, Jean-Luc Debattice au chant et Anaïs Moreau au violoncelle. Et d'autres poètes encore, Européens, non moins roboratifs, concourront au spectacle. Comme Jean-Pierre Verreghen, Jacques Rebotier, Serge Pey, Ludovic Janvier, Jean-Michel Maulpoix, Guy Goffette ... Il y aura des poèmes en langues étrangères. Du persan avec Yadollah Royäi, de l'arabe avec Abdul Kader ElJanabi et Salwa Alneimi, du portugais avec Nuno Judice. Nous veillerons à votre écoute, vous pourrez acheter des livres de poèmes sur les tables. En somme, une nuit fertile.

Jacques Darras

# Sommaire

- **Communiqué** p 4
- **Déroulé de la soirée** p 5
- **Biographies** p 7
- **Informations pratiques** p 11

# Communiqué

## Nuit de la Poésie du Premier Métro

**Vendredi 20 juin 2003  
de 22h30 à l'aube**

À l'occasion du Marché de la poésie qui aura lieu du 19 au 22 juin 2003 place Saint Sulpice, le Centre culturel canadien, en collaboration avec **Revue In'Hui**, vous invite à la seconde édition de la nuit de la poésie du premier métro qui se tiendra le 20 juin 2003 à partir de 22h30 jusqu'à l'aube au Centre culturel canadien.

Lieu de rencontres et d'échanges entre les auteurs et le public, cette deuxième Nuit de la poésie sera placée cette année encore sous la direction artistique de **Jacques Darras**. Elle propose un récital international regroupant une vingtaine de poètes de nationalités différentes. Voici les auteurs invités pour cet événement : Salwa Al Neimi, Paul Bossé, Jean-Paul Daoust, Carole David, Guy Goffette, Ludovic Janvier, Nùno Judice, Abdul Kader El Janabi, Charles Leblanc, Tim Lilburn, Jean-Michel Maulpoix, Erin Mouré, Serge Pey, Jacques Rebotier, André Roy, Yadollah Royäi, Michel Van Schendel et Jean-Philippe Verheggen.

L'accompagnement musical sera assuré par le pianiste Philippe Leygnac et la violoncelliste Anaïs Moreau. La nuit sera animée par le comédien-auteur-compositeur-interprète Jean-Luc Debattice.

**Réservations :** 01 44 43 21 90

**Pour tout complément d'informations,**

Centre culturel canadien - 5, rue de Constantine - 75007 Paris  
Tél. 01 44 43 21 27 - fax. 01 44 43 21 98 [www.canada-culture.org](http://www.canada-culture.org)

# Déroulé de la Soirée

Tribune d'action poétique, la deuxième édition de la nuit de la poésie du premier métro débutera en musique avec un mini récital des deux musiciens présents : le pianiste Philippe Leygnac et la violoncelliste Anaïs Moreau.

Jean-Luc Debattice, comédien-auteur-compositeur-interprète, dira Gaston Miron.

Dés 22h30, et ce durant toute la nuit, les dix neuf poètes invités se relaieront toutes les 10 à 15 minutes environ. Chaque auteur pourra ainsi faire partager son univers à plusieurs reprises tout au long de la nuit.

Une pause musicale aura lieu toute les quarante minutes environ, afin de permettre aux spectateurs d'échanger leurs impressions mais également aux invités de se reposer.

## **De 22h30 à 23h30 :**

Jean-Luc Debattice dit Gaston  
Érin Mouré (Canada)  
Ludovic Janvier (France)  
Michel van Schendel (Canada)  
Nuno Judice (Portugal)

Interlude musical (saudade/fado)

## **De 23h30 à 00h30**

Jean-Paul Daoust (France)  
Salwa Al Neimi (Syrie)  
Jean-Michel Maulpoix (France)  
Paul Bossé (Canada)  
Serge Pey (France)

Interlude musical

## **De 00h30 à 01h15**

Jean-Paul Verheggen (Belgique)  
Carole David (Canada)  
Tim Lilburn (Canada)

Interlude musical (solo de violoncelle)

### **De 01h15 à 02h00**

André Roy (Canada)  
Abdel Kader El Jenabi (Irak)  
Yahollah Royai (Iran)

Interlude musical

### **De 02h00 à 02h45**

Jacques Rebotier (France)  
Charles Leblanc (Canada)  
Guy Goffette (Belgique)  
Serge Pey (France)

Interlude musical : Jean-Luc Debattice, chansons des fous

### **03h00**

Pause champagne et musique

### **De 03h00 à 04h00**

Jean-Paul Daoust  
Erin Mouré  
Jean-Michel Maulpoix

### **04h00**

Jean-Luc Debattice chante André Velter et dit Ludovic Janvier...accompagné au violoncelle  
Interlude musical, invitation à la valse, improvisations poétiques.

### **05h00**

Petit déjeuner

Ce programme est donné à titre indicatif et soumis à l'inspiration des participants.

# Bioographies :

## **Salwa Al Neimi :**

Poétesse Syrienne vivant à Paris depuis des années, Salwa Al Neimi est actuellement chargée de presse arabe au département de communication de l'Institut du monde arabe. Elle a publié quatre recueils de poésie : *Parallèles*, *La tentation de ma mort*, *Ceux que j'aime sont tous partis* et *Mes ancêtres les assassins*. Ses livres sont édités en Syrie et en Egypte.

## **Paul Bossé :**

Né à Moncton en 1971, Paul Bossé est bien connu de la scène culturelle canadienne. Après avoir fait les Beaux-Arts, avec une spécialité cinéma, à l'Université Concordia de Montréal, il revient à Moncton en 1994 où il prend une part active à diverses formes d'expression artistique. Côté littérature, Paul Bossé écrit pour la radio et le théâtre. *Un calendrier plein d'ancêtres* (Editions Perce-Neige) est son premier recueil de poésie.

## **Jean-Paul Daoust :**

Poète et romancier né le 30 janvier 1946, Jean-Paul Daoust détient une licence et une maîtrise en lettres de l'Université de Montréal. Il a collaboré à plusieurs revues dont APLF, Jeu, Spirale ainsi qu'à Estuaire dont il est le directeur.

Véritable « performer » Jean-Paul Daoust donne régulièrement des lectures notamment pour la Nuit de la poésie (Québec) ou encore le festival « Hors-jeu » au Musée d'art contemporain de Montréal.

## **Carole David :**

Née à Montréal en 1954, Carole David est poète, romancière et nouvelliste.

Carole David a remporté le Prix Emile-Nelligan pour *Terroristes d'amour* (86) et le Prix de poésie Terrasses Saint-Sulpice de la revue Estuaire, pour *Abandons* (96).

## **Guy Goffette :**

Né le 8 avril 1947 à Jamoigne, Guy Goffette vit à Paris et se consacre depuis 1986 à différents travaux de critique littéraire, entre autres à la *Nouvelle revue française*. Parmi ses œuvres on compte *Le relèvement d'Icare* (Editions La Louve 1987), *Eloge pour une cuisine de Province* (Editions Champ Vallon 1988) ou encore *La louange de la vie* (Editions La Différence 1990)

### **Ludovic Janvier :**

Romancier, essayiste, nouvelliste, et poète, est un auteur apprécié dans le milieu littéraire. Il a écrit des essais (*Une parole exigeante* 1964 Editions Minit, *Pour Samuel Becket* 1966 Editions Minit), des romans (*La baigneuse* 1969 Editions Le chemin) et bien sûr des poèmes (*La mer à boire* 1987 Editions Gallimard)

### **Nuno Judice :**

Écrivain portugais connu surtout pour son œuvre politique, Nino Judice est né en 1949 en Algarve au Portugal. Il est révélé en 1972 par le livre *A Noção de Poema* (La Notion de Poème) et publie régulièrement de la poésie, des essais, des romans...Son œuvre littéraire traduite en de nombreuses langues, a été plusieurs fois couronnée (en 1973, le prix de poésie de Pablo Neruda). Il a fondé en 1996 la revue de poésie *Tabacaria*, publiée à Lisbonne.

### **Abdul Kader El janabi :**

Né à Bagdad en 1944, Abdul Kader El Janabi a traduit en arabe Paul Celan et divers poètes américains. Il a réalisé pour le public arabe une anthologie de poèmes en prose française et a établi une anthologie de la poésie arabe contemporaine. Aujourd'hui il dirige *Arapoetica*, revue de poésie internationale.

### **Charles Leblanc :**

Charles Leblanc est né à Montréal en 1950. Il a fait de nombreux métiers dans sa vie (serveur, acteur, professeur d'économie...) mais c'est finalement vers la poésie qu'il va se tourner. Il a notamment écrit *Corps météo : poèmes variables* (Editions du Blé), *la surcharge du réseau* (Editions du Blé)

### **Tim Lilburn :**

Lilburn enseigne aujourd'hui la philosophie et la littérature au Canada. Il a publié cinq recueil de poésie parmi lesquels *To the river*

### **Jean-Michel Maulpoix :**

Né à Montbéliard, le 11 novembre 1952, Jean-Michel Maulpoix est l'auteur d'ouvrages poétiques, parmi lesquels *Une Histoire de bleu* (Editions , *l'Écrivain imaginaire* ou encore *l'Instinct de ciel*. Son écriture, où dialoguent sans cesse prose et poésie, se réclame volontiers d'un « lyrisme critique ». Jean-Michel Maulpoix enseigne la poésie moderne et contemporaine à l'Université Paris X-Nanterre.

### **Erin Mouré :**

Originnaire de Calgary, Erin Mouré a écrit sa première collection de poèmes à Vancouver. Elle travaille à Montréal comme éditeur indépendant, interprète et spécialiste de la communication. Elle enseigne aussi occasionnellement l'écriture de la poésie à l'Université Concordia à Montréal. Parmi ses œuvres, on compte *The Whisky Vigil* (Editions Harbour), *Excess* (Editions Pocket) ou encore *A Frame of the Book* (Moon Press)

### **Serge Pey :**

Né le 6 juillet 1950 à Toulouse, Serge Pey fonde la revue *Emeute*, puis *Tribu* en 1981. Il mène un travail singulier dans la poésie contemporaine Française. Créateur de situations, il rédige ses textes sur des piquets de bâtons de tomates avec lesquels il réalise des installations rituelles de poèmes. Écrivain et enseignant entre Toulouse et le Mexique, Serge Pey est également fondateur du festival de poésie directe. Parmi ses oeuvres

### **Jacques Rebotier :**

Écrivain, compositeur et metteur en scène français, Jacques Rebotier s'intéresse particulièrement aux rapports de la musique avec le texte, et pratique la poésie orale, ainsi que la lecture-concert, forme qu'il a inventé. Ses dernières œuvres sont : *Accidents de discours* (Editions , *La musique adoucit les sons*, *Mélodrame de laine*, ou encore *Requiem*.

### **André Roy :**

Poète, critique de cinéma et critique littéraire, André Roy œuvre également dans le milieu de l'édition depuis de nombreuses années. Il a dirigé, entre autres, la collection *Proses du Jour* (Editions du Jour 1973-74). Ses différents écrits lui ont valu quelques prix dont celui du Gouverneur du Général du Canada pour son recueil de poésie *Action writing* (Editions Herbes rouges). Parmi ses œuvres on trouve : *La leçon des ténèbres* (Editions Ecolade 1983) ou encore *C'est encore le solitaire qui parle* (Editions Herbes Rouges).

### **Yadollah Royāï :**

Yadollah Royāï est né à Damghan en Iran en 1932. La censure littéraire et la répression exercée par le régime du Chah l'amènent à quitter l'Iran en 1976 pour Paris. Il a notamment publié : *Poèmes de mer* (Editions Morvarid), *Sur les routes vides* (Editions Morvarid) ou encore *Les nostalgies* (Editions Morvarid)

### **Michel van Schendel :**

Michel van Schendel est né à Paris en 1929 et s'est installé au Québec en 1952. Tour à tour traducteur, journaliste, essayiste et critique, il participe à la fondation de l'Université du Québec à Montréal ; Auteur d'une œuvre poétique majeure, qui accompagne depuis près d'un demi-siècle le Québec contemporain, Michel van Schendel a publié cet automne un recueil de poésie, *Quand demeure*, et le premier tome d'un récit intitulé *Un temps éventuel*

### **Jean-Philippe Verheggen :**

Né à Gembloux en 1942, Jean-Philippe Verheggen a écrit une vingtaine d'ouvrages parmi lesquels : *Vie et Mort pornographique de Madame Mao* (Editions Hachette Littérature), *Les Folies-Belgères* (Edition Le Seuil/Point virgule) ou encore *On n'est pas sérieux quand on a 117 ans* (Editions Gallimard/L'Arbalète).

### **Jacques Darras :**

Né en décembre 1939 à Bernay-en-Ponthieu, Jacques Darras écrit et traduit de la poésie. Il a fondé la revue in'huï en 1987. Il fait partie notamment de *l'anthologie de la poésie française, XVIIIè-Xxè siècle* (La Pléiade, Gallimard, 2000). Parmi ses œuvres on compte *Le Génie du Nord* (Grasset), *La Mer hors d'elle même* (Hatier)...

### **Jean-Luc Debattice :**

Né en 1942 à Liège, Comédien et auteur-compositeur-interprète, compte plus de 300 chansons à son répertoire ainsi que des musiques pour la scène, la radio ou pour des chanteurs comme Alain Aurenche. Ami des poètes, il fait de nombreuses lectures et a créé trois spectacles : *Les Indomptés, autour de Jim Morrison* et *les fils de Merlin et d'Ossian*. Il tourne régulièrement en récital avec André Velter.

### **Anaïs Moreau :**

Née en 1977 à Bron, Anaïs Moreau se produit régulièrement en concert avec, en duo avec le pianiste Nicolas Longo. Elle a participé à différents festivals de musique contemporaine (Saint-Privat) ainsi qu'à des concerts au sein de différents orchestres, dont l'Ensemble Vocal de Lyon et l'Orchestre de la cité universitaire de Paris.

### **Philippe Leygnac :**

Philippe Leygnac évolue dans le théâtre et travaille avec des poètes et chanteurs. Il accompagne régulièrement des chanteurs : Alain Aurenche, Henri Courseaux, Jean-Luc Debattice, André Velter... On l'a vu dans *Les bruits de la nuit*, spectacle musical de Serge Dangleterre ou encore *C'est la vie Celavy* spectacle sur Vian et Desnos.

# Renseignements pratiques

## LES AUTEURS

Salwa Al Neimi, Paul Bossé, Jean-paul Daoust, Carole David, Guy Goffette, Abdul Kader El Janabi, Ludovic janvier, Nuno Judice, Charles Leblanc, Tim Lilburn, Jean-Michel Maulpoix, Erin Mouré, Serge Pey, Jacques Rebotier, André Roy, Yadollah Royaï, Michel van Schendel et Jean-Paul Verheggen.

## LA NUIT DE LA POÉSIE DU PREMIER MÉTRO

Cette deuxième édition de la nuit de la poésie du premier métro sera placée sous la direction artistique de Jacques Darras, et en collaboration avec la revue In'Hui.

**Date :** le **20 juin** 2003 de 22h30 à l'aube

## LE CENTRE CULTUREL CANADIEN

**Lieu :** Centre culturel canadien

5, rue de Constantine – 75007 Paris

**Renseignements, accueil public :**

Tèl : 01 44 43 21 90 – fax : 01 44 43 21 99 – [www.Canada-culture.org](http://www.Canada-culture.org)

**Horaires d'ouverture :** du mardi au vendredi de 10h à 18h, le jeudi jusqu'à 21h, le samedi de 14h à 18h, fermé dimanche et lundi.

**Accès – Métro et RER :** Invalides – Bus : 28, 49, 63, 69, 83, 93

## CONTACTS

**Centre culturel canadien** – 5, rue de Constantine – 75007 Paris

Sabine Longin, communication : tèl : 01 44 43 21 27 – fax : 01 44 43 21 98

Peggy Asseko, Relations presse : tèl : 01 44 43 21 57

Site Internet : [www.Canada-culture.org](http://www.Canada-culture.org)

e-mail : [cccparis@noos.fr](mailto:cccparis@noos.fr)